ЗАПИСКИ

ВОСТОЧНАГО ОТДЪЛЕНІЯ

ИМПЕРАТОРСКАГО

PYCCKATO APXEOJOTNYECKATO OBЩЕСТВА

издаваемыя подъ редакцією управляющаго отдъленіємъ Барона В. Р. Розена.

томъ у.

выпуски п-1у.

(съ приложениемъ одного портрета и одной тавлицы).

Coalemann 22/m 91

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лип., № 12.

1891.

О двухъ камняхъ съ китайскими надписями.

Летомъ прошлаго года Н. М. Ядринцевъ совершиль экспедицію въ съв.-вост. Монголію, во время которой, кромъ множества пругихъ остатковъ древности въ верховьяхъ Орхона, близъ развалинъ, называемыхъ Хара Балгасуномъ, найдены были два камия съ китайскими надписями, которые удалось доставить въ С.-Петербургъ 1). Благодаря любезности г. Ядринцева я им'яль возможность приступить къ разбору ихъ при помощи хорошихъ фотографическихъ снимковъ; потомъ осталось только провѣрить добытые результаты по подлинникамъ. Оба камня, за псключеніемъ одной части втораго, чокрыты китайскими јероглифами, но къ сожалћино они оба представляють собою не болье какъ незначительные обломки первоначальнаго памятника; нельзя даже съ увъренностью сказать, принадлежать ли они къ одному и тому же монументу, хотя они находились на незначительномъ разстоянія другъ отъ друга и хотя содержаніе ихъ не противорѣчитъ подобному предположению. — Большая часть іерогляфовъ чятается сравнятельно легко, почеркъ въ общемъ сходенъ съ настоящимъ, обыкновеннымъ письмомъ, но за то въ разныхъ мъстахъ камия, состоящіе изъ съраго гранита съ довольно шероховатою поверхностью, болъе или менье вывътрились, всл'ядствіе чего возникають значительныя затрудненія для разбора. И это не должно удивить насъ: прошло болбе тысячелбтія съ тЕхъ поръ, какъ надиясь была высъчена; она относится, по нашему опредъленію, къ періоду Танской династів вли, точнье, ко времени могущества Уйгуровъ

Они въ настоящее время хранятся въ помъщеніи Имп. Археол. Коммиссіи. Записки Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. Т. V.

въ съверной Монголіп (742—840). Кромѣ того начертаніе нѣкоторыхъ знаковъ отступаетъ отъ общепринятаго. Нѣкоторые іерогличь на нервомъ камив, обозначеные нами точками, такъ и остались пока неразобранными. — Такъ-какъ мы нигдѣ не находимъ ни начала, ни конца строки, то мы должны ограничиться отрывочными замѣтками при разъясненій надики.

Камень Г¹).										
8.	7.	6.	5.	4.	3.	2.	1.			
				應						
				有						
		沒		刻	•					
	法	蜜	慕	畫	德					
方	令	施	閣	•	千					
堅	湏	合	徒	形	時					
昆	明	汨	衆	•	都					
之	特	昢	東	令	•	軍				
國	望	祿	西	焚	刾	東				
		胡	循	爇	史	都				
	天	祿	環	祈	內	•	史			
	恩	毗	往	神	外	觀	思			
	允	伽	來	拜	宰	風	明			
	臣	可	教	鬼	相					
	等	汗	化	並						
	的	米冰								
		承								

Встадствіе ненивній для накоторыхъ ісроглифовъ совсамъ подходящаго шрифта, начертаніе ихъ незначительно расходится съ таковымъ на камиялъ, ср. вапр. на 4 строкт камия 1 жж, ни, мажь. Примагаемое воспроизведеніе сдалано по фотографіи, сиятой съ бумажнаго остамилажа.

Камень I.



Камень II.



Камень II

5.	4.	3.	2.	1.
那	高			
欽	袓	在	表	
		位	裏	
	關	撫	山	合
	毗	育	河	伊
	伽	百	中	難
	可	姓	逹	主
	汗	若	都	莫
				賀

Камень І.

На первой строк' съ правой стороны сохранилось какъ разъ только одно собств. имя «Ши сы минг». Въ 755 г. взвъстный Ань лу шань взбунтовался противъ Танскаго правительства, мятежъ принялъ скоро огромные разміры и чуть ли не привель апнастію Танъ къ погибели. Въ 757 г. Ань лу шань сділался жертвою заговора своихъ приближенныхъ и во главів возстанія сталъ сынъ его Ань цинъ сюй, но въ 759 г. последній быль убитъ упомянутымъ въ нашей надииси, опытнымъ полководцемъ *Ши сы* минг, который объявиль себя императоромъ. Въ 761 г. однакоже Ши сы минг въ свою очередь быль убить своимъ сыномъ Ши чао и, котораго онъ хотъль устранить отъ престолонаслъдованія. Мятежъ удалось усмирить только при д'ятельной помощи Уйгуровъ, которые съ 756 г. неоднократно продавали свои услуги китайскому трону, конечно за дорогую цѣну. — Попорченный іероглифъ, находящійся выше собств. имени Ши сы мина, я предлагаю читать 鹿 чэнь (пыль), что съ предшедствующимъ 掃 сао (сместв) значело бы «уничтожить, разсёять (разбойниковъ)», однако послёдняго јероглифа совсћиъ не видно.

Строка вторая.

...изюнь дунь ду • гуань фынг... «...войско, восточная столица ...разсматривать правы (?)...»

Восточною столицею назывался при дин. Танъ городъ 洛 陽 Jо янъ близъ настоящаго Xэ мань ϕ у въ пров. Xэ мань, въ отличіе отъ главной столицы I4мъ ань (Сп авь Φ у) 1).

¹⁾ Ср. Синь Тань шу (нов. исторія дин. Тань), обозрѣніе географіи, цз. 38, л. 9.

Строка третья.

...дэ юй ши ду • цы ши нэй сай цзай сянг... «...достопиства; въ (это) время столичные..., правители областей, внутренніе и витшніе сановники...»

Тероглифъ им есть изм'яненіе бол'я правильнаго 如, последній въ свою очередь выс'яченъ вм'ясто 刺, что вм'яст'я съ 史 им звачитъ правитель области.

Строка четвертая.

....имъ ю кэ хуа • синъ • линъ фынъ жо ци шэнъ бай гуй бинъ... «...соотвътственно имѣется выръзванное, начертанное... изображеніе... вельно жечь (курительныя вещества), молиться высшимъ и поклониться висшимъ духамъ. виѣстѣ съ тѣмъ...»

Точному разумѣнію первой части этой строки препятствуютъ два неразобранные јероглифа.

Строка пятая.

...му ду ту чжуна дуна си сюнь хуань вана лай изво хуа... «...ворота кладбица (вля башя вадъ могилою); множество съ востока и запада (съ разныхъ сторонъ свъта) пребываеть во взапишыхъ сношеніяхъ для просвъщенія. »

Строка шестая.

...мо Ми ши хэ Гу ду лу Ху лу Би гя кэ хань изи чэнг... «...мо Ми ши хэ Гу ду лу Ху лу Би гя кэ хань (хаганъ) наслёдоваль...»

Почти вся строка занимается длиннымъ ханскимъ титуломъ, начало котораго не сохранилось: онъ состоить очевилно изъ словъ тюркскаго или уйгурскаго наръчія. Подобные сложные и пышные титулы, какъ намъ извъстно изъ китайской исторіи, давались китайскими императорами вмъстъ съ грамотами на княжеское достоинство только ханамъ Уйгуровъ во время вхъ преобладанія въ Средн. Азів, пногда съ присоединеніемъ китайскихъ эпитетовъ. Такъ напр. хану Гу ду лу (795-805) быль пожалованъ почетный титуль 愛 膝 里 羅 羽 錄 沒 審 施 合 胡 禄 毗 伽 懷信可汗 Ай Тэнг ли Ло юй лу мо Ми ши хэ Ху лу Ви гя Хуай синь кэ хань 1) и т. п. Хотя вст части читающагося въ надииси титула встртчаются въ составъ титула разныхъ хановъ, отмъченныхъ въ исторіи, но въ такомъ же точно сочетанія мы однако его не находемъ, такъ-что по одному титулу еще нельзя опредблить князя, о которомъ говорится въ памятникъ. Лоджно замѣтить, что старая и новая офф. исторіи дин. Танъ, главные источники для исторія Уйгуровъ, нерѣдко въ протпворѣчіи касательно почетныхъ названій: въ старой исторіи титуль одного и того-же хана пишется

¹⁾ Сивь Танъ шу, цз. 2172, л. 16. Хуай синь кит. слова (предавный).

различно почти на той же страницѣ. — Первый іерогливъ 沒 мо составляеть вѣроятно послѣдий слотъ слова 羅 汨 沒 Ло гу (или ми) мо³) пли 羅 羽 錄 沒 Ло гой лу мо³). — Герогливъ 況 читается гу выи ми, Гакиноъ³ присвоиваеть ему чтеніе и. По моему 況 то же самое, что 曾 у въ словѣ 骨 咄 森 Гу ду лу, которое также встрѣчается. Энитеть Би ля носять почти всѣ уйгурскіе ханы, даже одна ханша; онъ объясияется въ старой исторіи кит. словами 足 意 智 — весьма мудрый. — Предпослѣдняго іерогливъ жи иѣть въ кит. словарѣ Канъ си цым дянь, не говоря объ европейскихъ. Это, по моему митьнію, есть сокращені іерогливъа жизи; онъ съ слѣдующимъ чэмь имѣетъ значеніе: наслѣдовать. Мою догадку подтверждаетъ тотъ же Канъ си цым дянь (см. жы).

Строка седьмая.

...фа линъ сюй минъ тэ ванъ Тянь инь юнь чэнь дэнъ ди... «...законъ, должно разумно только надъяться на милость Неба, (есть) правдивыхъ чвновниковъ и другихъ...»

Передъ тянь (небо) по кит. этикету оставлено свободное мъсто.

Строка восьмая.

...фань Гянь гунь чжи го... «...страна, царство Гянь гунь...»

Государство Гянь шил есть древнее название страны, обитаемой при дин. Танъ народомъ 里書 憂 斯 Хя ія сы (Ся цзя сы — Хакасъ). Страна Гянь гунь находилась, по комментарію на офф. исторію Сань го чжи, на съв.-зап. отъ народа 康 В Канз гой и сдълалась извъстной Китаю подъ такимъ названіемъ въ періодъ троецарствія (220-265)4). Когда въ первой пол. VII в. уйгурскія покольнія подчинились Китаю и получили кит. административное устройство, соплеменные Уйгурамъ Хя ія сы, жившіе на съв,-зан, отъ нихъ въ вершинахъ Енисея и сопредъльныхъ мъстностяхъ, изъявили также желаніе вступить въ полганство Средвиной имперіи и ихъ страна была въ 648 г. превращена въ область съ историческимъ назв. Гянь инь фи, но зависимость была очевидно только номинальною. Затымъ Уйгуры, уничтожившіе власть Лулгасцевъ или Ту 2003 и образовавшіе сильное государство въ Средн. Азін. покорили въ 758 г. также Хя зя сы, которые однако чрезъ искоторое время усибля пріобрасти независимость отъ Уйгуровъ и даже сдълались опасными соперниками последнихъ; въ 840 г. они нанесля выть такое ръшительное пораженіе, что Уйгуры спаслись только

¹⁾ Ср. Синь Танъ шу, цз. 217в, л. 15; цз. 217в, л. 2.

Ср. Синь Такъ шу, цз. 2175, г. 16; цз. 2175, л. 1.
 Собр. свъдъній о народахъ Средн. Аз., ч. І, Уйгуры, стр. 373—425, переводъ съ Синь Такъ шу.

⁴⁾ Энциклоп, Ту шу изи чэнь, отд. Еянь и дянь, цз. 61.

бъгствомъ на югъ отъ Монголін. Тъмъ не менъе Хя зя сы не были въ состоянів достигнуть въ Средн. Азія такого блестящаго положенія в преоблаланія, какого лостигли въ свое время Ти 2003 или Уйгуры 1). — Трудно сказать. какую роль играетъ парство Гянь гунь въ надписи. Отъ двухъ последуюилихъ јероглифовъ упалали только фонетические знаки 会 и 方; заматимъ, что сочетание 🖄 🕏 кина сяна значить: натягивать лукъ. Затъмъ чрезъ лва јероглифа мы различаемъ правую сторону јероглифа 並 вань (10000) и дальше фонетич. знакъ 🏲, безъ сомивнія часть іероглифа 🔊 (степень, голова врага, за которую давали высшія степени; прилагается также къ взятымъ пленнымъ); вань изи следовательно — 10000 враговъ. Отъ јероглифа, предшествующаго словамъ вань изи, видно только 🚓 что, м. б., составляетъ часть слова 😭 чу — исключить, уничтожить. Тъмъ не менъе содержаніе этой важной строки остается весьма загадочнымъ. Еще одно замѣчаніе. Передъ словомъ фанъ (страна) находится по моему остатокъ іероглифа 41: бэй (стверный); и такъ мы получили бы въ концт концовъ»... парство Гянь гинь съверныхъ странъ, натягивать лугъ... уничтожить (?) десять тысячъ враговъ»... Конечно, примёнить аттрибутъ «свверныхъ странъ» къ этому царству могли только другіе народы, Уйгуры вли Китайцы.

Камень 11.

Строка первая.

...хэ И нань чжу Мо хэ... «...вмфстф съ И нань чжу п Мо хэ...»

H намь чжу в Mo x_{2} суть собств. вмена уйгурскія вля вообще тюркскія. Одвять главноуправляющій, по вмени H намь чжу, быль вть началѣ ІХ ст. отправленъ къ китайскому двору, чтобы вспросять согласіе его на бракъ, затѣмъ вть 821 г. H намь чжу стояль во главѣ многочисленнаго посольства вть Китай, для привитія царевны H10 xy, назначенной вть жены уйгурскому хану x3, только послѣдній слогъ чжу пишется вть всторіи іероглячомъ x4, x4, x5, x6, x6, x7, x7, x7, x8, x8, x9, x9,

Строка вторая.

...бя
о ли шань хэ чэкумь да ду... «...вић и внутри, чрезъ горы и р
ћки проникать въ столицу...»

Слова бяо ли (вић и внутри) могутъ еще имѣть значеніе: подарки, состоящіе изъ шелковыхъ матерій.

Подробности о народѣ Хя ів сы въ Синь Танъ шу, цз. 2176, л. 17 сл. Іакинеъ, Свѣд, и пр., ч. І.

²⁾ Синь Танъ шу, цз. 217а, л. 17; 217b, л. 1.

Строка третья.

Эта фраза вибеть скорбе првибненіе къ китайскому пиператору въ отношенів къ подвластвымъ ему «ста фамиліямъ» (бо силя). Впрочемъ іеротинфъ, который предшедствуеть слову изай, есть повидямому Ж хань (кэ хань — хатанть).

Строка четвертая.

…Гао изу Кюэ Би гя кэ хань... «...высокій предокъ Кюэ Би гя хаганъ...» Упомянутый здієсь хань есть по всей візроятности никто другой, какъ основатель уйгурскаго царства Лэй Ао, который сломиль могущество Дулгасцевь и распространняль свов владінія на востокъ до народа Ши вэй, на западь до Азтайскихъ горь, на югь до Велякой песчаной степи. Онть приняль въ 744 г. твтуль 肯 ні 禄 此 伽 嗣 可 汗 Гу ду лу Би га Кюэ кэ хань и умерь въ събдующемъ 745 г.— Слово Кюз попадается единственно въ титуль этого хана. Передъ этиль словоль опять по кит. обычаю своболное мбето.

Строка пятая.

...банз цинь... «...государство, почтительно...»

Разсматривая данныя, заключающіяся въ этихъ фрагментарныхъ надписяхъ, можно сдёлать изъ нихъ такой выводъ, что первоначальный памятинкъ быль воздвигнуть въ періодъ владычества Уйгуровъ въ настоящей Монголів или точнъе въ промежутокъ времени съ 761 г. (смерть Ши сы мина) по 840 г.; въ последнемъ году Хя гя сы разрушили и сожгле уйгурскую столицу, находившуюся между горами У дэ гянь и рѣкою Гунь (Орхонъ), в Уйгуры удалились на югъ. Какъ на отрывочно содержаніе надписей, но вся фразеологія свид'ьтельствуеть, что обломки принадлежать къ монументу, высъченному по инппіативь китайскаго императора, благосклонно принимающаго въ свое подданство инородцевъ ради ихъ «просвѣщенія». Трудиће опредѣлить, что послужило поводомъ къ этому событію. Можеть быть, заключение договора; съ другой стороны строка четвертая и начало пятой (могильная башня) на камнѣ I какъ будто намекають, что надинсь выръзана въ память и честь какого инбудь умершаго хана, тъмъ бол'ье, что дальше говорится: «насл'ьдовалъ ханъ...». Подобный случай отмѣчается китайской исторіей. Когда въ 731 г. умеръ 闊 特 勒 Кюз Тэ лэ, братъ Ту гюз'скаго хана Мо ги лянь, императоръ отправиль командпра Ужана чюй и и придворнаго сановника Люй сяна съ манифестомъ 1) за

Текстъ этого манифеста находится въ сборвикѣ изящной литературы дин. Тавъ Цюзиъ Танъ оэнъ), из. 40, л. 23.

государственною печатью для выраженія соболѣзнованія и принесенія жертвы. Императоръ велѣть высѣчь надпись (оглячную отъ машть-еста) на намятникѣ, построить храмъ и поставить статую, а на четырехъ стѣнахъ написать виды сраженій. Повелѣно отправить 6 превосходныхъ художинковъ, расписать вес огличною работою, чего въ томъ государствѣ еще никогда не бывало... По смерти Би из хана Мо и лянь въ 732 г. императоръ паътявилъ сожалѣніе, приказалъ отправить президента княжескато приказа Ми имовнь для утѣшенія и жертвопряношенія, потомъ построли храмъ; псторіографу Ли юна приказано сочишить надинсь для памятина 1).

Нельзя не упомянуть еще объ одномъ важномъ обстоятельствѣ. На второмъ камив съ правой стороны различаются три строки письменть, не вижъющихъ ничего общаго съ китайскими. Хотя они сильно посградаля отъ разрушительнаго дъйствія времени, но тъмъ не менве въ нихъ можно ясно узнать письмева уйгурскія, и такимъ образомъ этотъ камень является древнайшимъ палятникомъ уйгурской письменности; онъ доказываетъ, что это письмо было заимствовано Уйгурами еще во время пребыванія на свлербъ

Вообще наши отрывочныя надивси способны болѣе возбудить любознательность, чѣмъ удовлетворить се. Возниваетъ масса вопросовъ, рѣшеніе которыхъ должно предоставить будущему; вдаваться въ предположенія, какое отношеніе существуеть напр. между огромными развамивами Хара Балгасуна и этимъ памятнякомъ, или между найденными по близости сго, такъ наз. руническими письменами и уйгурскимъ письмомъ, пока преждевременно и безполезно. Обстоятельное изследованіе древностей Средней Азіи и Монголія въ частности безъ сомиѣнія не преминеть дополнять одвосторошкія историческія извѣстія и разъяснять много темныхъ сторонь въ исторіи этой родины кочевыхъ государствъ.